

SARAH JANE LOWNDES MA

¿Que me cuentas? SL
MBX 297, Avda Daniel Gil 23
Ontinyent
Valencia
46870
Phone: 0034 963140599 Mobile: 0034 630542485
Email: j@nelowndes.net

PROFILE

Highly motivated, reliable and conscientious, I have been working as a Spanish and German freelance translator and interpreter for the last 3 years, after gaining a MA in Technical and Specialised Translation with Merit from the University of Westminster. In addition I am a director of a successful wood importing and construction company, having worked as a Head of a Modern Languages Faculty for 15 years.

WORK HISTORY

- | | |
|----------------------------|---|
| Jan 2005
to
present | Freelance Translator and Interpreter
Ontinyent, Spain

Legal and Medical - written contracts, simultaneous translations, interpreting <ul style="list-style-type: none">• Translation of Private Sales Contracts• Interpretation at the Notaries at Exchange of Sales Contracts• Mortgage and Loan Translations and Interpretations at the Notaries• Power of Attourney Translations• Wills• Contracts of agreed work to be carried out by electricians, plumbers and builders• Police Reports (simultaneous and written translations) - loss of documents, thefts, accidents• Court Interpreter• CB and Limited Company Constitutions - written and simultaneous translations• Town Hall proformas - building permit, habilitation orders, electoral roll, community tax forms, car tax and mot forms, school enrolment• Medical- translation of reports, prescriptions• Simultaneous translation at Dr surgery, Outpatients, A&E |
| Sep 2001
to
Dec 2004 | Head of Modern Foreign Languages Faculty
Newall Green High School
Wythenshawe |
| Sep 1992
to
Aug 1999 | Second in MFL Faculty and Assistant Head of Year
Durham Gilesgate Comprehensive
Co Durham |
| Sep 1989
to
Aug 1992 | Teacher of Modern Foreign Languages
South Shields
Northeast |

EDUCATION

- | | |
|----------------|---|
| Sep 1999
to | University of Westminster
London UK |
|----------------|---|

Oct 2000 MA in Technical and Specialised Translation with merit
Spanish, German and Dutch

Sep 1988 **University of Newcastle-Upon-Tyne**
to Newcastle-Upon-Tyne
Jul 1989 PGCE in Teaching Modern Languages 11-18

Sep 1984 **Sheffield City Polytechnic**
to Sheffield
Jul 1988 BA HONS II:II Modern Languages with Political Studies
Spanish and German

MEMBERSHIPS

Proz.com
Translatorbase.com

SOFTWARE/SYSTEM SKILLS

Microsoft Word, Excel, Access

LANGUAGE SKILLS

English - Native speaker
Spanish- Fluent in all aspects
German- Fluent in all aspects
Valencian- Basic comprehension skills

REFERENCES

Carmen Mico Guerola
Oficial de Notaria
c/Jose Iranzo
46870 Ontinyent
Valencia
0034 962915040

Mayte Belda Reig
Abogada
c/Dos de Mayo 20 Bajo
46870 Ontinyent
Valencia
0034 96238892

ADDITIONAL INFORMATION

Translation rates
Minimum 0.05 cent per word
Maximum 0.09 cent per word